



**JABATAN LAUT MALAYSIA  
WILAYAH SARAWAK  
BAHAGIAN TENGAH  
PEJABAT LAUT SIBU  
LOT 112, JALAN DING LIK KONG  
96007 SIBU, SARAWAK**

Telefon : 084-310 591, 332 752  
Faksimili : 084-313521  
Emel : admin@marine.gov.my  
Laman Web : www.marine.gov.my



**PEKELILING PELABUHAN No. 1/2023  
PORT CIRCULAR No. 1/2023**

**DARIPADA : PEGAWAI PELABUHAN**  
**FROM : PORT OFFICER**

**KEPADA : SEMUA NAKHODA KAPAL, PELAUT, PEMILIK & AGEN PERKAPALAN DAN**  
**MASYARAKAT PERKAPALAN AMNYA.**

**TO : ALL SHIP MASTERS, MARINERS, SHIP OWNERS & AGENTS AND THE**  
**GENERAL SHIPPING COMMUNITY**

**TARIKH/DATED : 22 DISEMBER 2023/ 22 DECEMBER 2023**

**SEKATAN DAN LARANGAN KE ATAS SYARIKAT PERKAPALAN ZIM INTEGRATED SHIPPING SERVICES LTD. DARIPADA MEMASUKI DAN BERLABUH DI PELABUHAN-PELABUHAN SELURUH MALAYSIA**

**RESTRICTIONS AND PROHIBITIONS ON THE SHIPPING COMPANY ZIM INTEGRATED SHIPPING SERVICES LTD. FROM ENTERING AND DOCKING AT PORTS THROUGHOUT MALAYSIA**

Sebagai tindak balas terhadap tindakan Israel yang mengetepikan prinsip asas kemanusiaan dan melanggar undang-undang antarabangsa menerusi pembantaian serta kekejaman berterusan keatas negara dan rakyat Palestin, Kerajaan Malaysia memutuskan untuk menyekat dan melarang syarikat perkapalan ZIM Integrated Shipping Services Ltd. (ZIM) daripada memasuki dan berlabuh di mana-mana pelabuhan di seluruh Malaysia.

*In response to Israel's actions that ignore the basic principles of humanity and violate international law through the ongoing massacre and cruelty against the Palestinian state and people, the Malaysian Government decided to block and ban the shipping company ZIM Integrated Shipping Services Ltd. (ZIM) from entering and berthing at any port throughout Malaysia.*

Selain dari itu, mana-mana kapal yang dimiliki oleh syarikat ZIM yang didaftarkan di Israel atau negara lain adalah disekat dan dilarang untuk singgah di mana-mana pelabuhan di seluruh Malaysia. Ia juga termasuk mana-mana kapal milik syarikat lain yang telah disewa dan diuruskan oleh syarikat ZIM.

*Apart from that, any ship owned by ZIM company registered in Israel or other countries is blocked and prohibited to call at any port throughout Malaysia. It also includes any vessels owned by other companies that have been chartered and managed by the ZIM company.*

Sekatan dan larangan ini juga termasuk:

*These restrictions and prohibitions also include:*

- i. mana-mana kapal yang didaftarkan di Israel;
- ii. kapal-kapal yang mana pelabuhan-pelabuhan Israel disenaraikan sebagai pelabuhan singgahan dalam rangkaian perdagangan mereka.

- i. any vessel registered in Israel;*
- ii. ships for which Israeli ports are listed as ports of call in their trade network.*

Sekatan dan larangan ini adalah berkuatkuasa serta merta dan semua pihak diminta untuk mengambil tindakan yang sewajarnya berhubung dengan perkara tersebut.

*These restrictions and prohibitions are effective immediately and all parties are requested to take appropriate action in relation to the matter.*

**(CORNEL JOSEPH MIJI)**

**PEGAWAI PELABUHAN/PORT OFFICER,  
PEJABAT LAUT SIBU/ SIBU PORT OFFICE  
Jabatan Laut Malaysia Wilayah Sarawak  
Malaysia Marine Department, Sarawak Region**